

# ORLY *notre ville*



Journal municipal de la ville d'Orly



## *Budget 2017*

*Pour un service public  
de qualité*

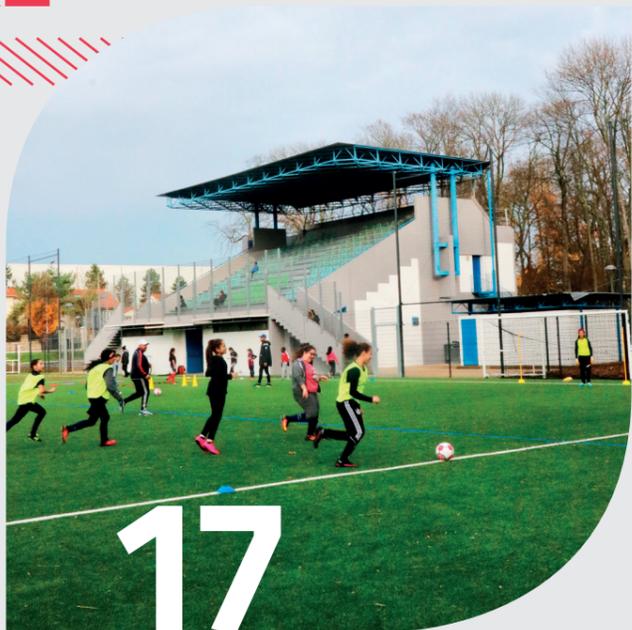
Le Conseil municipal  
d'Orly a voté un budget  
2017 résolument tourné vers  
la jeunesse, l'enfance, l'action  
sociale et la culture.

**PAGE 6**

# SOMMAIRE



9



17



11



19



24

## En direct avec les Orlysiens

Soyez acteur de votre ville !  
Retrouvez-nous sur le web et sur Facebook.



[www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)



[facebook.com/villeorly](https://facebook.com/villeorly)

## Dans ce numéro

- 04 Arrêt sur images
- 06 À la Une
- 08 L'actualité
- 14 Zoom sur
- 16 Vie des quartiers
- 17 Sport
- 18 Jeunesse
- 19 Enfance
- 20 Culture
- 21 Environnement
- 22 Associations
- 23 Seniors
- 24 Rencontre
- 26 Mémoire
- 28 Conseil municipal
- 29 Expressions
- 30 Orly pratique



## L'ÉDITO

Rendez-vous de la santé, 9 décembre 2016



## Des projets, une équipe, des réalisations

**E**n cette année 2017, alors que nous arrivons à la moitié du mandat que vous nous avez confié, nous avons déjà réalisé la plupart des engagements pris devant vous. Je suis fière de ce résultat qui est le fruit d'une mobilisation sans faille de l'équipe municipale.

Dès les tout premiers jours de janvier, d'autres projets prendront forme. Les travaux de réalisation du tramway T9 débutent ce mois-ci et, en 2020, il reliera la porte de Choisy au cœur d'Orly. Il nous faudra rester mobilisés afin d'obtenir son prolongement jusqu'à l'aéroport d'Orly pour que ce bassin d'emplois soit plus facilement accessible à tous les Orlysiens.

Dans quelques jours également, je signerai le Protocole de préfiguration de l'Anru, feuille de route pour le renouvellement urbain des Navigateurs et des Lopofa. Leurs habitants bénéficieront à terme d'un cadre de vie rénové et amélioré.

Cette année encore, nous jetterons les jalons de la réalisation de notre futur Pôle de santé en partenariat avec l'hôpital intercommunal de Villeneuve-Saint-Georges qui nous permettra d'accueillir des consultations de spécialistes et d'avoir un parcours de soins coordonné.

*C'est une nouvelle et belle page de notre ville qui s'écrit.*

D'autres projets structurants pour notre ville rythmeront cette nouvelle année notamment dans le domaine de la jeunesse,

de la culture ou de l'éducation. Dans ce secteur, les 600 élèves du collège Robert Desnos viennent de découvrir leur nouvel établissement, résolument moderne. C'est une nouvelle et belle page de notre ville qui s'écrit.

*Je vous souhaite une bonne et heureuse année 2017.*

**Christine Janodet**  
Maire d'Orly,  
Conseillère départementale

**ORLY** *notre ville*  
JOURNAL MUNICIPAL DE LA VILLE D'ORLY

**DIRECTRICE DE LA PUBLICATION**  
Christine Janodet

**ÉDITEUR**  
Mairie d'Orly  
7, avenue Adrien Raynal  
94310 ORLY  
Tél. : 01 48 90 20 00  
[www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

**DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION**  
André Pereira

**RÉDACTRICE EN CHEF**  
Lucie Plantade

**COMITÉ DE RÉDACTION**  
Vincent Reberieux, Patricia Delon, Lucie Plantade, André Pereira, Corinne Guidal et les services municipaux.

**RÉDACTION**  
Lucie Plantade, André Pereira.

**PHOTOS**  
Corinne Guidal

**SECRETARIAT**  
Tél. : 01 48 90 20 95

**CONCEPTION GRAPHIQUE, MAQUETTE**  
Newsript  
[www.newsript.fr](http://www.newsript.fr)  
Tél. : 06 82 41 30 87

**IMPRIMEUR**  
RAS  
Avenue de Tissonvilliers  
95400 Villiers-le-Bel  
Tél. : 01 39 33 01 01

**PUBLICITÉ**  
Direction de la communication

**TIRAGE**  
11 600 exemplaires

**ISSN**  
0397-3751

**ENVIRONNEMENT**  
Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1300

**DISTRIBUTION**  
Vous ne recevez pas le journal municipal dans votre boîte aux lettres ?

Merci de nous le signaler en envoyant un mail à [orlynoteville@mairie-orly.fr](mailto:orlynoteville@mairie-orly.fr), en précisant votre adresse postale et le(s) numéro(s) non distribué(s).

**TARIF**  
1,52 euros

# ARRÊT SUR IMAGES

## TEMPS FORTS À ORLY



1



2



3

### 10 ET 11 DÉCEMBRE MARCHÉ DE NOËL

Le Marché de Noël était de retour sur la place du marché du Centre ancien, avec ses animations 2, ses commerçants et ses artisans. Le samedi, un événement était organisé au Centre culturel, autour du film *Les Trolls* 1. Les enfants ont ensuite défilé jusqu'au marché où un rassemblement était organisé avec le Conseil d'enfants 3.

### DÉCEMBRE FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Les quartiers étaient en fête en décembre, grâce aux événements organisés par les associations, amicales de locataires et Conseils de quartiers. Retrouvez plus de photos sur la page facebook Ville d'Orly.



### 4 NOVEMBRE WOMEN SENSE TOUR

Environ 300 personnes sont venues assister à la projection de l'épisode 1 de la série documentaire *Women Sense Tour – in Muslim Countries*, qui retrace l'histoire de femmes rencontrées au Maroc. La projection était suivie d'un débat, lors duquel chacun a pu s'exprimer.



### 11 NOVEMBRE COMMÉMORATION DE L'ARMISTICE DE 1918

Aux côtés de Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale, et des élus de la municipalité, des élèves des collèges R. Desnos et Dorval ont rendu hommage, en musique et en mots, à cet épisode de l'Histoire qui marqua la fin de la Première Guerre Mondiale.



### 10 DÉCEMBRE FÊTE DES SOLIDARITÉS

Des animations, des spectacles et des démonstrations sportives étaient proposés au gymnase Desnos, à l'occasion de la Fête des solidarités, organisée par le Conseil départemental du Val-de-Marne.

### 26 NOVEMBRE NUIT DE LA SOLIDARITÉ

Le Centre culturel a fait salle comble avec le spectacle *Cabaret Tam Tam*, proposé par le Collectif enfants Algérie pour la Nuit de la solidarité. Tous les bénéfices de la soirée seront reversés au profit de l'enfance abandonnée.



### 3 DÉCEMBRE NOS MÈRES NOS DARONNES

Le forum Neruda a accueilli une projection-débat autour du film *Nos mères nos daronnes* à l'initiative du service politique de la ville d'Orly. Une centaine de personnes avaient fait le déplacement pour cette soirée placée sous le signe du dialogue.

### 23 NOVEMBRE JARDIN PARTAGÉ

C'est dans la convivialité et dans la bonne humeur que le « Potager Sucré-Salé » a été officiellement inauguré. L'événement était organisé par l'Acer et Orly Trait d'Union, en partenariat avec la ville d'Orly et Valophis - Habitat.



### 25 NOVEMBRE LUTTE CONTRE LES VIOLENCES

Deux ciné-débats étaient organisés dans les salons de la mairie lors de la Journée de lutte contre les violences faites aux femmes. Le public a notamment pu découvrir le film *Impact*, réalisé par des Orlysiens.

# À LA UNE

Mieux comprendre  
les dépenses de la ville...

## 1 D'UN POINT DE VUE COMPTABLE

Elles se présentent en deux parties :

✦ **Le fonctionnement** : ce sont les dépenses nécessaires à la gestion courante de la ville, celles qui reviennent chaque année : frais de personnel, d'entretien de la voirie et des équipements publics... **Montant total 2017 : 52 320 000 €.**

✦ **L'investissement** : ce sont les dépenses ponctuelles qui modifient de façon durable la valeur du patrimoine : acquisitions immobilières, nouveaux équipements, grands travaux. **Montant total 2017 : 14 400 000 €.**

## 2 EN UN CLIN D'ŒIL

 Pour vous aider à mieux les visualiser, nous avons rapporté les dépenses de la ville à un billet de 100 € :



# BUDGET 2017

## SOUTENIR LA JEUNESSE, L'ENFANCE, L'ACTION SOCIALE ET LA CULTURE

**Jeudi 15 décembre, le conseil municipal d'Orly a voté le budget 2017 de la ville. Il installe les projets et les priorités de la municipalité pour l'année à venir. Il inscrit également son engagement à n'augmenter aucun de ses taux d'imposition cette année.**



### UN BUDGET MAÎTRISÉ ET UN SERVICE PUBLIC DE QUALITÉ

**Malgré un contexte financier contraint, dû notamment aux baisses des dotations de l'État, la ville d'Orly garde une vraie solidité financière. Son budget 2017 est construit de façon rigoureuse, avec une recherche d'économies à toutes les échelles, tout en préservant une politique ambitieuse et solidaire.**

Cette maîtrise financière se traduit notamment à travers une optimisation des ressources humaines, la poursuite d'une démarche de rationalisation (regroupement) des achats, ainsi qu'un travail de l'ensemble des services pour réduire les dépenses tout en maintenant un haut niveau de service rendu aux Orlysiens.



### PRIORITÉ À LA JEUNESSE, L'ENFANCE, L'ACTION SOCIALE ET LA CULTURE

**Tout en contenant les dépenses, le budget 2017 permet de maintenir des services publics de qualité, pour répondre au mieux aux attentes des Orlysiens. La municipalité mettra cette année l'accent en particulier sur les projets en direction de la jeunesse et de l'enfance, pour l'action sociale et le développement de la culture pour tous.**



À DESTINATION DE LA JEUNESSE, cela se concrétisera notamment par l'organisation d'animations et de séjours et la mise en place de projets d'accompagnement au Centre social Chedid et au forum Neruda, le renouvellement des chèques cadeaux aux bacheliers, la mise en place d'aides pour les étudiants bac+4 ou encore la création d'une salle de musculation au sein du complexe Jean-Pierre Beltoise.



EN FAVEUR DE L'ENFANCE ET DE L'ÉDUCATION, la municipalité offrira à nouveau cette année une pochette de rentrée aux élèves d'élémentaire, elle poursuivra son engagement pour une alimentation de qualité dans les restaurants scolaires, maintiendra les Temps d'activités périscolaires (Tap) et la conduite de nombreux projets scientifiques, sportifs, culturels et ludiques. Afin d'accueillir les enfants dans les meilleures conditions, elle continuera à investir de façon conséquente dans les établissements scolaires (bâti et renouvellement du mobilier). Elle apportera également une contribution financière pour la reconstruction du Centre de protection maternelle et infantile (PMI) Christophe Colomb.



EN MATIÈRE D'ACTION SOCIALE (solidarité, seniors, familles), la ville augmentera de 396 000 € la subvention accordée au Centre communal d'action sociale (Ccas), permettant la mise en place de nouveaux dispositifs de solidarité. Elle investira également plus de 500 000 € pour la poursuite des travaux du futur centre intergénérationnel des Aviateurs.



Enfin, LES ACTIONS CULTURELLES s'attacheront en 2017 à permettre à tous les publics d'accéder à une programmation et à des activités culturelles de qualité, que ce soit à travers le Centre culturel, l'École des arts, les Médiathèques ou encore les manifestations de la ville.



### PAS D'AUGMENTATION DES TAUX POUR LES ORLYSIENS

En 2017, la ville d'Orly maintiendra l'intégralité de ses taux d'imposition au même niveau. Cela concernera la taxe d'habitation (24,03 %), la taxe sur le foncier bâti (18,64 %), la taxe sur le foncier non bâti (44,55 %) ainsi que la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (6,37 %).

# L'ACTUALITÉ DANS NOTRE VILLE

## ÉVÉNEMENT VŒUX



Vendredi 6 janvier, à 19h, dans les salons de la mairie, Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale du Val-de-Marne, et le conseil municipal invitent tous les Orlysiens à la traditionnelle réception des vœux.

Cet événement sera l'occasion d'échanger et de partager un moment de fête et de convivialité autour d'un buffet. Courant décembre, des invitations ont été adressées dans toutes les boîtes aux lettres. Il est recommandé de venir muni de cette invitation. Si toutefois vous ne l'aviez pas reçue ou si vous l'avez égarée, ne rebroussez pas chemin, tous les Orlysiens seront les bienvenus !

### INFORMATIONS PRATIQUES

Salons de la mairie  
1 place François Mitterrand,  
Orly

## Éducation



### NOUVEL ÉQUIPEMENT

## LE COLLÈGE DESNOS OUVRE SES PORTES

C'est ce mardi 3 janvier que le nouveau collège Robert Desnos ouvrira ses portes ❶.

Il accueillera 600 élèves, sur une surface totale de 6 900 m<sup>2</sup>. Il disposera notamment d'une salle de sport et d'une salle polyvalente, mais aussi d'un espace parents, d'un centre de documentation et d'information, d'une bibliothèque et d'une salle de musique.

Juste avant les vacances, une matinée spéciale avait été organisée dans l'ancien collège, en présence de Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale, et Imène Ben Cheikh, adjointe au maire en charge de l'éducation et de l'enfance.

Un grand flash mob avait été organisé ❷ (à retrouver sur la page facebook Ville d'Orly). Les élèves ont également pu faire des photos qui seront affichées dans le nouvel établissement, laisser libre cours à leur imagination sur un mur d'expression ou encore écrire leurs meilleurs souvenirs dans un livre d'or. Les messages y étaient nombreux et souvent touchants : « Ce collège n'est pas un établissement comme les autres, il est spécial et magique. Il restera toujours dans nos cœurs », « C'est une belle école, les élèves sont gentils et les profs aussi », « Ce collège va me manquer ! », « Ces trois années étaient magiques. Cet établissement est plein de souvenirs. Je n'oublierai jamais cela ! ».



Plus d'informations  
Retrouvez prochainement toutes les photos de la rentrée sur la page facebook Ville d'Orly.

## Citoyenneté



### ENFANCE

## CONSEIL D'ENFANTS : LE PLEIN DE PROJETS !

Après avoir organisé avec succès en novembre dernier une première bourse aux jouets, livres et vêtements dans les écoles et collèges de la ville, le Conseil d'enfants déploie actuellement et jusqu'en mai prochain une grande collecte de lunettes dans les lieux publics.

Mise en place en partenariat avec la Maison de l'environnement de Paris-Orly et l'association Aviation Sans Frontières au profit des enfants de Madagascar, l'opération couvrira toute la ville. Des points de collecte sont notamment prévus au Centre administratif municipal, dans les centres de santé, au sein de la Médiathèque, au Centre culturel Aragon-Triolet, à La Poste, au sein du magasin E.Leclerc...

Créé il y a tout juste un an, le Conseil d'enfants de la ville d'Orly, est déjà très actif. L'an dernier, il a entre autres encouragé le tri des biodéchets dans les restaurants scolaires, organisé une grande collecte solidaire, été le chef d'orchestre et le jury d'un concours de dessins pour la Journée des droits de l'enfant, pris part à une collecte initiée par l'association Orly Trait d'Union... Le Conseil était aussi présent lors de nombreux événements de la ville. Pour cette nouvelle année, de nouveaux projets sont déjà dans les cartons avec, par exemple, la création de jardins d'herbes aromatiques dans les écoles.

## Rencontre

### RENCONTRE AVEC D'ANCIENS ÉLÈVES



Samedi 10 décembre, une rencontre entre anciens et nouveaux élèves était organisée au sein du collège Desnos, juste avant sa fermeture. Une trentaine d'anciens élèves volontaires étaient venus partager leur parcours scolaire et professionnel, ainsi que leurs souvenirs, avec les jeunes collégiens pour les aider dans leur propre orientation. De nombreux corps de métiers étaient représentés : avocat, architecte, hôtellerie, restauration, fonction publique, médecine...

## ÉDUCATION BRAVO AUX BACHELIERS !



Vendredi 2 décembre, une cérémonie en l'honneur des 156 lauréats du baccalauréat 2016 était organisée en mairie.

Accueillis par Christine Janodet, maire d'Orly, et les élus de la municipalité, les jeunes bacheliers se sont vus remettre un chèque cadeau afin de les récompenser de leurs efforts.

Des points d'information (mission locale, structures jeunesse...) et des animations leur étaient également proposés, avec notamment un grand défi "Mannequin Challenge", à retrouver en vidéo sur la page facebook Ville d'Orly.

### CULTURE

## EXPOSITIONS



À l'occasion des 40 ans du Centre culturel et des 20 ans de l'Atelier Théâtre des Quartiers d'Orly, deux expositions étaient présentées pendant un peu plus d'un mois au Centre culturel.

## MASSY-VALENTON LA VILLE DEMANDE LA REPRISE IMMÉDIATE DES TRAVAUX



Mauvaise nouvelle pour les Orlysiens et tout particulièrement les usagers de la ligne C du RER. Maintes fois reportés puis suspendus, les travaux du projet ferroviaire dit « Massy-Valenton » sont de nouveau à l'arrêt.

Pourtant très attendu par les usagers afin de créer des voies distinctes pour les liaisons TGV et améliorer la régularité du RER C, le projet se heurte à l'insuffisance de ressources humaines, principal motif avancé par la SNCF-Réseau. Les travaux sont donc stoppés jusqu'à nouvel ordre à 70 % d'achèvement.

Face à cette situation, le Conseil municipal a voté à l'unanimité le 24 novembre dernier un vœu d'urgence demandant la reprise immédiate des travaux et l'augmentation des emplois et investissements nécessaires à la régénération du réseau SNCF en Île-de-France.

À noter toutefois que le chantier des murs anti-bruits sur la commune et dans son prolongement, à Villeneuve-le-Roi, est maintenu et se poursuivra rapidement.

## TRAM 9 Paris-Orly ville

### TRAMWAY LE CHANTIER DU TRAM 9 ACCÉLÈRE

En 2020, le Tramway T9 reliera la Porte de Choisy au cœur de la ville d'Orly. Sur notre ville, les premiers travaux préparatoires ont débuté à la mi-décembre et s'étaleront jusqu'à la fin du 1<sup>er</sup> semestre 2017.



Ces travaux consistent à dévier ou à moderniser les réseaux souterrains situés sous l'emprise des futures voies du tramway : eau, gaz, électricité, télécommunications... Ce sera notamment le cas des réseaux d'assainissement gérés par la ville et l'Établissement public territorial Grand-Orly Seine Bièvre, dont les travaux débuteront dès le 4 janvier.

Pendant ces travaux, la chaussée et les trottoirs feront l'objet de chantiers mobiles et de dimensions variables, en grande partie sur la voie des Saules. Les accès seront maintenus pour l'ensemble des riverains et des commerces. Des modifications temporaires de circulation pourront avoir lieu ponctuellement pour les véhicules et quelques places de stationnement pourront être neutralisées temporairement au fur et à mesure du chantier. La circulation et les arrêts des bus 183 et N31 de la RATP seront par ailleurs déviés sur l'avenue Marcel Cachin. Des dispositifs spécifiques de signalisation et de barriérage pour l'orientation et la sécurité des piétons seront également mis en place.



Plus d'informations  
[www.tram9.fr](http://www.tram9.fr) - [Facebook: Tram9ParisOrlyville](https://www.facebook.com/Tram9ParisOrlyville) - [contact@tram9.fr](mailto:contact@tram9.fr)

## Grand Paris Express

### LE PROLONGEMENT DE LA LIGNE 14 SUR LES RAILS

Les travaux de prolongement de la ligne 14 du métro parisien sont en bonne voie et devraient démarrer au plus tard en 2018.

Le projet, qui a été déclaré urgent et d'utilité publique l'été dernier, s'est vu alloué récemment les financements nécessaires par la Société du Grand Paris.

Il devrait permettre à l'horizon 2024 de relier la station de métro Olympiades à l'Aéroport de Paris-Orly, soit 15 km supplémentaires.

Les Orlysiens pourront bénéficier de deux nouvelles stations situées à proximité à l'aéroport et sur le secteur Pont de Rungis.



Plus d'informations  
[www.societedugrandparis.fr](http://www.societedugrandparis.fr)

## Urbanisme



### NOUVEAU PROGRAMME DE RENOUVELLEMENT URBAIN POUR SUIVRE LA RÉNOVATION DE LA VILLE

Fin 2016, le Conseil municipal d'Orly a adopté le « protocole de préfiguration du nouveau projet de renouvellement urbain d'Orly ». Ce document contractuel présente les grandes intentions municipales en la matière et lance le temps des études, qui débuteront en 2017.

Concrètement, il s'agit d'affiner les projets de transformation de nos quartiers qui bénéficieront demain du financement de l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine. Les 5 grands enjeux sur la ville d'Orly seront les suivants :

- ❖ Acheter la requalification du **nord des Navigateurs** en tirant parti de l'arrivée du tramway,
- ❖ Améliorer le **sud des Navigateurs** autour de l'immeuble Foucauld et des équipements Paul Éluard,
- ❖ Rénover le **quartier des Lopofa** en cohérence avec le nord de Calmette,
- ❖ Requalifier le front urbain de la **Pierre-au-Prêtre** pour achever la rénovation du quartier,
- ❖ Requalifier le pôle **Chandigarh** pour accueillir le Tram 9.

Les études menées en 2017 porteront notamment sur l'enfouissement des lignes à haute tension dans le quartier des Navigateurs, sur la mise en place d'une « maison du projet », lieu unique d'information pour les habitants, sur la prise en compte des espaces verts et de l'environnement, sur les problématiques du stationnement, de la vie économique ou encore des équipements publics à déployer.

La consultation des habitants se fera via le Conseil citoyen mais aussi durant des réunions publiques. La ville accompagnera chaque famille orlytienne concernée par ces projets. Des temps d'échanges, quartier par quartier, seront organisés durant l'année.

## Éducation

### VISITE MINISTÉRIELLE



En novembre, Hélène Geoffroy, Secrétaire d'État à la Ville, s'est rendue au sein du groupe scolaire Marcel Cachin, dans le cadre d'une mission interministérielle autour de l'amélioration du patrimoine bâti des écoles des quartiers prioritaires de la ville.

Christine Janodet, maire d'Orly, Imène Ben Cheikh et Hamide Kermani, adjoints au maire, ont pu lui exprimer les besoins de la ville en matière de rénovation des équipements scolaires.

Au total, un milliard d'euros sont prévus par l'État pour la rénovation au niveau national d'équipements scolaires, sportifs et culturels au sein des quartiers prioritaires. Les projets retenus, les budgets alloués et le calendrier des travaux sont en cours d'étude. Bien que cette visite ne vaille pas engagement, la Secrétaire d'État a déclaré aux médias : « C'est la 2<sup>e</sup> fois que je viens à Orly (...) cela veut bien dire l'intérêt que nous portons aux projets qu'elle (C. Janodet, maire d'Orly, Ndlr) nous présente ».

## INVENTONS LA MÉTROPOLE



Fin 2016, un site proposé en commun par les villes d'Orly et de Thiais a été retenu dans le cadre de l'appel à projets "Inventons la métropole".

Situé pour la partie orlytienne sur un secteur allant des Carrières à la gare de Pont de Rungis, cet espace bénéficiera de l'accompagnement de grandes équipes d'urbanistes, de paysagistes, de promoteurs et d'investisseurs, qui travailleront en 2017 à l'élaboration de projets innovants. Plusieurs espaces au sein de ce secteur ont été proposés pour cet exercice, qui permettra peut-être de donner vie à des projets concrets et très innovants en un temps record. Il s'agit d'une opportunité exceptionnelle pour les Orlysiens, les Thiaisais et pour le développement du secteur.

## PLU

En décembre, l'Établissement public territorial Grand-Orly Seine Bièvre et la ville d'Orly ont présenté en réunion publique le **Projet d'Aménagement et de Développement Durables** (Padd), élément clé du futur Plan local d'urbanisme (Plu) de la ville d'Orly, qui formalisera le **projet de territoire pour les 10 ans à venir**.

Afin de permettre à chacun de se renseigner, un *Journal du Plu* est joint à ce journal et consultable sur le site [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr).

## IMPÔTS D'OÙ VIENNENT LES EXONÉRATIONS?

En fonction de leur situation, certains contribuables peuvent bénéficier d'exonérations sur leurs impôts. Dans le cas des impôts locaux, bien qu'ils soient essentiellement reversés à la ville, aux syndicats de commune et aux départements, la quasi-totalité (aux alentours de 90 %) des exonérations applicables est définie par l'État et inscrite au code général des impôts. Les collectivités territoriales ne sont alors pas décisionnaires. La ville d'Orly accueille et donne néanmoins le feu vert sur son territoire au développement de programmes immobiliers permettant de bénéficier d'exonérations. Le choix de ces projets est opéré en prenant en compte l'ensemble des atouts et spécificités de chaque programme. La ville s'assure ainsi que le projet répondra de la meilleure façon possible aux besoins du quartier et des Orlysiens, habitants actuels et futurs, du voisinage comme du reste de la commune.

## RÉNOVATION SALLES DE CONVIVIALITÉ

En octobre dernier, les salles de convivialité Marco Polo, d'une capacité de 70 et 120 personnes, ont été rénovées. Les peintures ont été refaites et les sols des deux salles ont bénéficié d'une réfection.

## Innovation



### VOS COMMERCES

## DIDERIO, EXPERT CAPILLAIRE

**Originaire d'Orly et implanté sur la ville depuis une dizaine d'années, le coiffeur Diderio, expert capillaire, s'est récemment installé dans de nouveaux locaux, au 29 rue du 11 novembre 1918.**

En plus de prestations de coiffure classiques, le salon s'est désormais spécialisé dans les extensions et les prothèses capillaires, une offre qui s'adresse aussi bien aux hommes qu'aux femmes, pour des personnes qui souffrent d'un manque de volume ou d'une perte de cheveux due à une maladie.

Les mèches de cheveux naturels peuvent être fixées directement sur la chevelure de la personne ou sur sa peau, grâce à une technologie très innovante. « *C'est indolore et on peut tout faire avec : piscine, sport...* », explique Diderio. Son salon est le seul en France à proposer ce type de produits. 47 modèles standards sont développés. Il est également possible de faire du sur-mesure. « *Les tarifs sont très variables, ça peut aller de 850 à 2 300 €* » précise-t-il. Toutes les six semaines, les prothèses sont réajustées. Elles peuvent être conservées en moyenne un an et demi. Des démarches sont en cours pour permettre une prochaine prise en charge partielle par la sécurité sociale.

Le salon propose par ailleurs un traitement stimulant la repousse des cheveux présenté comme le plus efficace du marché.

### RENSEIGNEMENTS

Tél. : 01 58 42 36 58 - [www.diderioparis.com](http://www.diderioparis.com)

## Enquête obligatoire

### RECENSEMENT



Chaque année, l'Insee procède au recensement d'un échantillon de la population. À Orly, 8 % des logements doivent être recensés, soit environ 700 logements et 1 600 personnes. Cette étude, obligatoire, sert à ajuster les politiques publiques (besoins en équipements, moyens de transports...). L'enquête se déroulera **du 19 janvier au 25 février 2017**. Les agents recenseurs municipaux (voir photos) se présenteront directement à votre domicile, munis d'une carte officielle.



**PLUS D'INFORMATIONS**  
[www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)

## Avec VOUS



### CINÉMA

## TALENTS ORLYSIENS SUR GRAND ÉCRAN

**Le 30 novembre, les équipes de Flycorner Studio ont présenté au Centre culturel leurs nouveaux courts-métrages, *Impact* et *Nouveau Départ*, réalisés et produits par les Orlysiens Joachim Régent et Said Rezig.**

« *L'un parle de la violence conjugale (...), l'autre est une histoire d'amour entre deux garçons des quartiers populaires* », explique Joachim. « *On a eu de bons retours dans la salle, les gens ont adoré (...), ils étaient étonnés* », ajoute Said. Tournés dans le Val-de-Marne et principalement à Orly, avec aux côtés des acteurs principaux quelques invités Orlysiens, ces deux films racontent « *la réalité du monde moderne* », en évitant les clichés.

À travers leurs films et au-delà de leurs thèmes, les deux Orlysiens veulent adresser un message fort aux spectateurs, leur dire : « *Sois ce que tu veux être, fais ce que tu as envie de faire, ne vis pas en fonction de ton environnement* », résume Joachim.

Comme leur premier court-métrage, *Para*, sorti l'an passé, ces deux nouveaux projets devraient sillonner les festivals en France et à l'étranger durant les prochains mois. Said et Joachim espèrent ensuite donner vie à leur premier long-métrage, peut-être dès 2018.

## Documentaire

### CES JEUNES QUI TOMBENT



**Samedi 22 octobre, plus de 200 personnes sont venues découvrir en avant-première au Centre culturel le film *Ces jeunes qui tombent*, avant sa diffusion à la télévision.**

Réalisé à Orly, ce documentaire revient sur l'introduction et les ravages de l'héroïne dans les cités de banlieues françaises dans les années 80.

La projection a été l'occasion de mettre des mots sur cette difficile période et d'enregistrer les témoignages des habitants et professionnels de l'époque, pour qu'ils ne soient jamais oubliés.

## SOLIDARITÉ TÉLÉTHON



À l'occasion du Téléthon, les associations Aso, Arc en ciel Dom Tom d'Orly et Vivre ensemble se sont mobilisées, avec le soutien de la ville d'Orly. De nombreuses animations étaient proposées dans les équipements de la ville. Une grande course était aussi organisée au Grand Godet.

La journée a notamment été marquée par la présence du jeune parrain de la manifestation Louis Doumerc, dont le sourire et le grand cœur ont renforcé la motivation des participants.

## PLIE FORMATIONS

Le Plie (Plan local pour l'insertion et l'emploi) d'Orly, Choisy-le-Roi et Villeneuve-le-Roi proposera à partir de début 2017 deux nouvelles formations gratuites et rémunérées d'agent de service hospitalier et de préparateur de commandes en entrepôts. Les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec la structure.

### RENSEIGNEMENTS

Tél. : 01 58 42 04 20  
[pliechoisyorlyvilleneuve@wanadoo.fr](mailto:pliechoisyorlyvilleneuve@wanadoo.fr)



# ZOOM SUR LA SANTÉ POUR TOUS À ORLY

Le 9 décembre dernier, la ville d'Orly a organisé ses *Rendez-vous de la santé*. À travers différents temps animés par Stéphanie Barré, adjointe au maire en charge de la santé, ces rencontres ont permis de présenter les besoins actuels et futurs en matière de santé sur la commune et de discuter, avec des experts, des professionnels et avec les Orlysiens, de solutions à mettre en place pour demain. Deux grands projets ont notamment été annoncés : la reconstruction du Centre municipal de santé Calmette et la signature d'un partenariat avec l'hôpital de Villeneuve-Saint-Georges.

## UNE POLITIQUE DE SANTÉ VOLONTARISTE À ORLY



politique.

Cette volonté s'est matérialisée à Orly dès 1972, avec l'inauguration du premier Centre municipal de santé, Méliès, suivi par Calmette en 1976. Au quotidien, elle se traduit aussi à travers de nombreuses actions de prévention et de sensibilisation. La ville accompagne par ailleurs les praticiens et œuvre pour une meilleure coordination entre acteurs de la santé. Elle est notamment signataire aux côtés de l'Agence Régionale de Santé d'un « Contrat local de santé ». Cet outil associe tous les partenaires de la santé pour déployer des solutions au plus près des besoins du territoire.

Afin de mieux anticiper et de répondre aux besoins des Orlysiens d'aujourd'hui et de demain, la ville d'Orly a fait réaliser un diagnostic pointu de la situation locale. Présenté lors des *Rendez-vous de la santé*, ce dernier fait notamment état de la nécessité de renforcer l'offre de proximité et d'accompagner les populations les plus fragiles.

Depuis les années 1970, la ville d'Orly mène une politique de santé volontariste. « *C'est une chance d'avoir une municipalité motivée (...) ce n'est pas le cas partout* », a notamment souligné l'un des intervenants extérieurs lors des *Rendez-vous de la santé*. En effet, la santé n'est pas une compétence obligatoire de la commune, il s'agit donc bien d'un choix

Pour répondre à ces nouveaux enjeux, la municipalité s'est fixée trois priorités :

- ❖ **Améliorer l'accès aux droits et à la prévention** : en accompagnant les personnes les plus fragiles, en maintenant des dispositifs de prévention et en invitant les Orlysiens à devenir acteurs de leur santé. Des discussions sont notamment en cours avec 200 mutuelles pour permettre le tiers payant au sein des centres municipaux de santé.
- ❖ **Renforcer l'offre de santé de premiers recours pour améliorer l'accès aux soins** : en optimisant la place du Centre municipal de santé, en favorisant la coordination entre professionnels et en soutenant l'offre libérale pour améliorer l'exercice des praticiens et en attirer de nouveaux.
- ❖ **Améliorer la santé sur des thématiques majeures** : les pathologies chroniques, amenées à se développer dans les années à venir, ainsi que la santé mentale et les conduites addictives.

## 40 ans de santé



À l'occasion des 40 ans du Centre municipal de santé Calmette, une exposition est présentée au Centre administratif jusqu'au 31 janvier.

## VERS UN NOUVEAU CENTRE MUNICIPAL DE SANTÉ



S'appuyant sur le diagnostic de santé réalisé l'an passé, qui offre une vision des besoins sur le territoire à court et à long terme, la municipalité d'Orly a décidé de construire un nouveau centre municipal de santé unique.

Plus moderne, cet établissement remplacera des structures aujourd'hui vieillissantes. Il permettra en un seul lieu une meilleure prise en charge des Orlysiens, un meilleur accueil des professionnels de santé et au final un parcours de soins plus efficace. Il sera situé à proximité de la place du Fer-à-Cheval, juste derrière le Centre culturel d'Orly. Cet emplacement stratégique a été choisi car il représente un lieu central, accessible à tous et bien desservi, notamment par le futur tramway T9.

Si la reconstruction est aujourd'hui actée, le projet doit encore mûrir et être affiné au fil des prochains mois, pour que ce nouvel espace prenne en compte au mieux les besoins des usagers. « *Les Orlysiens ont beaucoup de chance (...) c'est une opportunité formidable. Mais (...) ce que vous allez en faire (...) c'est ça le véritable enjeu* », a commenté lors des *Rendez-vous de la santé* Laurent El Ghozi, président de l'association Élus, santé publique et territoire. La population sera informée tout au long de l'avancée du projet.

## UN PARTENARIAT AVEC L'HÔPITAL DE VILLENEUVE-SAINT-GEORGES



Le 9 décembre 2016, Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale, et Didier Hoeltgen, directeur général de l'Hôpital intercommunal de Villeneuve-Saint-Georges, ont par ailleurs signé officiellement une convention partenariale entre la commune et l'établissement.

« *Je suis très étonné de l'offre très importante de la ville (en matière de santé, Ndlr), il y a un vrai dynamisme* » a déclaré Didier Hoeltgen. Cet accord permettra de développer le réseau de proximité, pour un meilleur accompagnement des Orlysiens. Concrètement, « *l'hôpital ne pas va se substituer aux soins de proximité* » mais il pourra « *apporter des disciplines et des équipements complémentaires* » ou offrir un soutien en termes de formation par exemple, a expliqué Didier Hoeltgen. Des praticiens spécialistes pourront par exemple assurer des permanences au sein du Centre municipal de santé : pédiatre, sage-femme, dentiste, ophtalmologiste, ORL... la liste n'est pas encore précisément définie. Ce partenariat permettra également de « *mieux articuler le parcours des patients* » entre soins de proximité et hospitalisations.



## PAROLES D'ORLYSIENS



« *C'est une très bonne initiative (ces rendez-vous, Ndlr), le débat était très riche* », résume Fabienne à l'issue des *Rendez-vous de la santé*.

« *J'aurais préféré que ça reste comme avant mais pourquoi pas, si ça permet de mieux répondre aux besoins des Orlysiens* », commente Houria, rassurée par les échanges à propos du futur Centre municipal de santé.

« *Ce que je vois c'est que l'on reçoit beaucoup d'éloges sur ce que fait la ville (...) qu'on fait beaucoup de choses à Orly (...)* Mais je me demande aussi par quel biais nous serons sollicités, nous les usagers », ajoute Hector, qui souhaite s'impliquer dans le projet de futur centre municipal de santé. Cela passera notamment par le Comité consultatif des usagers des CMS.

### RENSEIGNEMENTS

@ service.information@  
mairie-orly.fr

# VIE DES QUARTIERS

## CONSEIL CITOYEN

### PREMIÈRE RÉUNION



Tirés au sort en octobre, les nouveaux membres du Conseil citoyen se sont réunis en novembre et décembre.

Ces premières réunions leur ont permis de faire connaissance, d'obtenir des réponses à leurs questions et de prendre conscience de leur rôle en tant que conseiller. Ils ont commencé à élaborer une charte de fonctionnement et à réfléchir aux thèmes sur lesquels ils souhaitent travailler à partir de 2017.

## CLOS MARCEL PAUL

### FIN DES TRAVAUX



Pour marquer la fin des travaux de réhabilitation du Clos Marcel Paul, qui auront duré environ un an, l'amicale des locataires avait organisé une petite fête le 19 novembre dernier.

## CONSEILS DE QUARTIERS

### PREMIÈRES SÉANCES POUR LES NOUVEAUX CONSEILLERS

En fin d'année, les Conseils de quartiers Centre et Ouest se sont réunis pour la première fois depuis le renouvellement de leurs conseillers.

Ces séances ont été l'occasion pour chacun de se présenter et de rappeler les règles de fonctionnement d'un Conseil de quartiers. Les ordres du jour ont abordé les grandes thématiques récurrentes de ces réunions : suivi des demandes, point sur les travaux et projets sur le secteur, événements et fêtes.



Le 3 novembre, le Conseil de quartiers Centre s'est réuni au Centre social Andrée Chedid, sous la présidence de Thierry Atlan, adjoint au maire de quartiers. Emmanuelle Guenzi a été désignée Vice-présidente.

La réunion a permis de revenir sur les principaux projets d'aménagement. Partisans et opposants du projet des Roses ont pu donner une nouvelle fois leur ressenti et poser leurs questions. Des discussions ont par ailleurs eu lieu autour de la restructuration du centre commercial de la Pierre-au-Prêtre, avec notamment sa problématique de stationnement. D'autres projets ont été évoqués, comme la réhabilitation de l'ancien groupe médical Edmond Rostand, le programme de logements Orphalèse et le programme Valophis à l'angle des rues du Noyer-Grenot et Paul Vaillant Couturier.



Le 1<sup>er</sup> décembre, le Conseil de quartiers Ouest se tenait quant à lui au sein de la salle de l'Orangerie, sous la présidence de Jacqueline Marconi, adjointe au maire de quartiers. Thierry Chaudron a été désigné Vice-président.

L'assemblée est revenue sur les grands projets du secteur, avec notamment la récente réhabilitation du Clos Marcel Paul (voir ci-contre), le chantier de la Ferme Marais, l'aménagement du Parc Méliès ainsi que plusieurs programmes de construction. Le Conseil de quartiers a félicité les habitants de la Cité jardins, réunis depuis septembre au sein de l'ACJO - Association cité jardins Orly. Cette initiative permettra des échanges facilités pour toutes leurs demandes.



Comptes-rendus de séances  
www.mairie-orly.fr

# SPORT

## L'info-clé

► RÉSULTATS DE NOMBREUX CHAMPIONS À ORLY



## ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

### LE COMPLEXE JEAN-PIERRE BELTOISE, LARGEMENT INVESTI

Inauguré en septembre, le complexe Jean-Pierre Beltoise (ex-stade Méliès) a trouvé son public et accueille un nombre grandissant d'Orlysiens, notamment dans les espaces en accès libre.

Si le périmètre du stade Méliès, aujourd'hui passé en synthétique, était déjà très utilisé, la rénovation et l'agrandissement du complexe permettent aujourd'hui une occupation élargie. « On a un équipement plus performant (...) l'utilisation a été amplifiée, à tel point que nous avons très peu de créneaux de vides (...) Le problème que l'on peut tout de même avoir, c'est que tout le monde demande les mêmes créneaux (...) mais en soit, pour une ville de 22 000 habitants, on se porte plutôt bien en nombre de gymnases et de stades, on est même suréquipés », explique Nathalie Besniet,

adjointe au maire en charge du sport. Et le projet ne s'arrête pas là : « On va aménager le sous-sol en salle de musculation », précise-t-elle.

Sur une semaine type, le complexe Beltoise accueille sur le terrain synthétique plus de 1 000 pratiquants, essentiellement associatifs et scolaires, auxquels s'ajoutent les nombreux sportifs qui utilisent l'espace « foot à 5 » et le « street workout », en accès libre. « Je viens souvent, c'est un bon endroit pour les jeunes », commente l'un d'entre eux.

Ces récents travaux renforcent directement l'attractivité sportive du complexe et de la ville. Ils s'inscrivent par ailleurs dans un projet global de requalification du parc Méliès, qui a été initié pour répondre aux attentes des Orlysiens, exprimées notamment en Conseils de quartiers.

## KARATÉ

Samedi 12 novembre, 20 karatékas des Tigres d'Orly de l'Aso Karaté ont participé au challenge Île-de-France combat à Chilly-Mazarin. Cinq d'entre eux sont montés sur le podium : Laura-Moon Rigeade Hoarau (1<sup>ère</sup> en pupille fille -40 kg), Amal Ghamni (2<sup>e</sup>

en pupille fille -30 kg), Dalya Maaloul (2<sup>e</sup> en pupille fille -40 kg), Marley Leufroy (3<sup>e</sup> en benjamin -45 kg) et Zahra Amghar (3<sup>e</sup> en benjamine -30 kg). Félicitations à eux et à tous les participants !

## ÉQUITATION



Bon début de saison pour le Centre équestre d'Orly ! Le 27 novembre dernier, lors d'un concours de saut d'obstacles, les cavaliers ont permis un podium 100 % Orlyisien, avec en tête Sonja Paisley, Mélodie Bintein et Laura Mora. En octobre, leur coach Richard Timbert avait par ailleurs remporté la 3<sup>e</sup> place aux Championnats de France des enseignants de tir à l'arc à cheval.

## BOXE



Trois jeunes de l'Aso boxe anglaise ont participé aux finales du « Critérium des espoirs », le 30 octobre dernier à Paris. Si seul Medhi Potico (junior -81 kg) a remporté son combat, Lassana Diarra (cadet -75 kg) et Younes Goumri (junior -60 kg) n'ont pas démérité face à de très bons adversaires. Le Comité d'Île-de-France de boxe anglaise a honoré le club en lui attribuant le prix du fair-play de la compétition.

## CRÉATION

## FRESQUE CHANDIGARH



Depuis cet automne, une fresque composée d'une série de tableaux égaie la rue Chandigarh, au cœur du quartier des Saules d'Orly.

Créée dans le cadre d'un projet porté par l'association Espoir et par Valophis-Habitat, elle est l'œuvre de deux groupes de jeunes Orlysiens, qui ont eu la chance de pouvoir voyager cet été en Espagne et au Brésil.

## ÉDUCATION

## DES ORDINATEURS AU COLLÈGE



En novembre, le Conseil départemental a offert un ordinateur portable « Ordival » à chaque élève de 6<sup>e</sup> des collèges Dorval et R. Desnos.

L'objectif est de permettre aux collégiens et à leurs enseignants d'utiliser de nouvelles techniques d'apprentissage. Les ordinateurs peuvent être utilisés en classe comme à la maison.



## STRUCTURES JEUNESSE

## ACCOMPAGNER LES JEUNES DANS LEURS PROJETS

**Vous êtes jeune ? Vous aimeriez être accompagné dans un projet ? La direction jeunesse de la ville d'Orly peut ponctuellement apporter un soutien aux initiatives porteuses d'un engagement citoyen et/ou éducatif.**

L'an passé, huit membres du groupe So'Melting ont ainsi pu être accompagnés dans leur projet autour des cultures urbaines et cinq jeunes adultes ont pu partir à Rio lors des Jeux Olympiques.

La ville les a aidés à préciser leurs projets et à rechercher des modes de financements, mais les a aussi invités à participer à des événements municipaux pour récolter des fonds et partager leurs découvertes... Les So'Melting sont même allés plus loin en organisant leurs propres initiatives, au Centre culturel et au Centre social.

L'implication de la ville peut aussi s'appliquer à des projets portés par des structures partenaires. En 2016, elle a ainsi soutenu un séjour au Cap vert organisé par les Orphelins d'Auteuil pour participer à la construction d'un orphelinat. Elle a également encouragé un déplacement sportif et culturel initié par de jeunes boxeurs de l'Aso ou encore participé à un voyage au Portugal dans le cadre des Championnats du monde de Double Dutch.

Chaque projet est unique et doit être étudié ensemble, afin de définir dans quelle mesure et comment la ville peut vous apporter un soutien. Pour cela, n'hésitez pas à vous rapprocher du Centre social Andrée Chedid ou du Forum Neruda.

## Renseignements

Tél. : 01 48 90 16 78 / 01 48 84 73 93

## MOBILITÉ INTERNATIONALE



Le 16 novembre dernier, des tables rondes autour de la mobilité internationale et du volontariat (service civique, service volontaire européen, Erasmus+) étaient proposées par la Mission locale Orly-Choisy-Villeneuve-Ablon au Centre social Andrée Chedid.



## PÉRISCOLAIRE

## UNE ÉTUDE DE QUALITÉ POUR NOS ENFANTS

**La ville d'Orly propose un service d'étude municipale ouvert à tous les élèves scolarisés dans les écoles élémentaires de la commune, c'est-à-dire du CP au CM2.**

Cette étude est mise en place de 16h30 à 18h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis. Les enfants bénéficient d'un temps de récréation pour prendre le goûter proposé par la collectivité et jouer, avant de retourner en classe pour faire les devoirs demandés par leur professeur.

L'étude est encadrée par des enseignants ainsi que des animateurs diplômés. Afin de privilégier un travail en petits groupes et un accompagnement de qualité, la municipalité a fait le choix d'appliquer un taux d'encadrement réduit, avec en moyenne un encadrant pour 12 élèves, quand cela peut monter jusqu'à un adulte pour 30 enfants dans d'autres communes.

La ville d'Orly accueille au total plus de 3 000 élèves dans ses établissements primaires, dont environ 1 800 en élémentaires. Près de 400 élèves

bénéficient de l'étude chaque jour, soit près d'un enfant sur cinq.

« Je n'avais pas pensé à l'inscrire à l'étude parce que c'est une élève plutôt vive, mais dès la première semaine, elle a voulu y aller (...) Je suis plutôt satisfait. Les devoirs sont faits, il y a un bon suivi et ça nous permet de souffler un peu plus ensuite à la maison », explique Nadir B., parent d'une élève scolarisée en CP à Paul Éluard.

## Comment s'inscrire ?

L'inscription peut se faire sur le Portail familles ([www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)) ou au Guichet familles (rez-de-chaussée du centre administratif). La prestation est facturée entre 0,33 € et 2 €, avec un tarif calculé en fonction de votre quotidien familial et d'un taux d'effort. L'inscription et l'annulation sont possibles jusqu'à une semaine à l'avance (7 jours). En cas de participation sans réservation, une majoration de 50 % du tarif habituel de la famille est appliquée.

## INSCRIPTIONS

## RENTRÉE SCOLAIRE

Les inscriptions pour les enfants nés en 2014 et le recensement des enfants nés en 2015 doivent être réalisés **jusqu'au samedi 28 janvier** au Guichet familles (rez-de-chaussée du Centre administratif).

## INSCRIPTIONS

## ACCUEILS DE LOISIRS

Les inscriptions sont ouvertes :

- ❖ **Jusqu'au 14 janvier** pour les vacances d'hiver (6-17 février),
- ❖ **Du 6 février au 11 mars** pour les vacances de printemps (3-14 avril). Elles peuvent être réalisées sur le Portail familles ([www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)) ou au Guichet familles (rez-de-chaussée du Centre administratif).

## SANTÉ

## PRÉVENTION



En novembre, la ville d'Orly a organisé une opération de la prévention bucco-dentaire au sein des crèches d'Orly et du Relais d'Assistantes maternelles.

Des séances de lecture ont été proposées aux enfants et à leurs parents, des livres leur ont été offerts et, dans les semaines qui ont suivi, des ateliers de brossage ont été organisés.

## MÉDIATHÈQUE



À partir du 10 janvier, l'accueil de la Médiathèque centrale évolue, pour mieux vous accompagner.

Un nouvel espace d'accueil centralisé sera mis en place au rez-de-chaussée du Centre culturel et des automates de prêt seront mis à disposition des visiteurs, leur offrant plus d'autonomie et de confidentialité, avec une trappe de retour accessible 24h/24. Le public bénéficiera également d'un accueil plus personnalisé dans les différents secteurs. Les horaires aussi évoluent : mardi 14h-18h (16h pour l'espace jeunesse), mercredi 10h-13h / 14h-18h, vendredi 14h-19h et samedi 10h-17h.

## AVANT-PREMIÈRE



Le 27 janvier, à 20h, le Centre culturel propose en avant-première le film *De Sas en Sas*, suivi d'un débat avec des actrices, dont Samira Brahmia et Fabienne Babe (sous réserve). 4 €. **Synopsis :** En une brûlante journée d'été, Fatma et sa fille prennent la route pour la prison de Fleury-Mérogis. Lorsque la porte s'ouvre, c'est le début d'un trajet infernal jusqu'au parler...



## AVEC VOUS

## LES GRANDES PERSONNES : UNE CRÉATION PARTICIPATIVE

À partir de ce début d'année, la ville d'Orly et la compagnie des Grandes Personnes mettent en place un grand projet culturel participatif, qui vous permettra notamment de contribuer à la déambulation des Arts'viateurs en mai 2017 et au festival Orly en fête en juin.

Ouverte à tous, cette aventure humaine et artistique s'articulera autour de trois grands moments :

- ✦ Des ateliers de création de spectacles autour de la thématique des ancêtres.
- ✦ La création collective d'une dizaine de petites marionnettes issues de ces saynètes.
- ✦ La création collective de trois marionnettes géantes qui deviendront les mascottes d'Orly et participeront à

tous les grands événements de la ville. Il est possible de contribuer de nombreuses façons, tout au long du projet ou plus ponctuellement, en fonction des envies de chacun : transmission de vos histoires et souvenirs, rédaction, récupération de matériaux et de tissus, sculpture, modelage, soudure, assemblage, manipulation des marionnettes, contribution à des repas partagés lors d'ateliers...

Un premier rendez-vous de présentation était organisé en décembre, mais il est possible de rejoindre l'aventure à toutes ses étapes. Une réunion d'organisation des ateliers aura notamment lieu le 11 janvier à 14h au Centre culturel.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 90 21 06

## CRÉATIONS ORIGINALES

En ce début d'année, les Orlysiens pourront découvrir deux spectacles inédits, créés avec l'accompagnement de la ville d'Orly :

- ✦ *Fils du dragon*, thriller familial retraçant la colonisation française en Indochine, de Marie-Ann Tràn, ancienne professeure de l'atelier chansons du Centre culturel.
- ✦ *Sketches*, contant la rencontre de deux danseuses et d'un calligraphe,

créé par Dounia Jabbori, qui enseigne la danse à l'École des arts et qui a aujourd'hui monté sa compagnie.

Tout au long de l'année, la ville accompagne des artistes d'Orly et d'ailleurs. Cette démarche permet de soutenir la création mais aussi d'apporter de nouveaux spectacles aux Orlysiens et de déployer des actions culturelles sur la ville, notamment auprès des publics scolaires.

## SENSIBILISATION

## NETTOYONS LA NATURE !



Le 4 novembre dernier, près de 70 jeunes du lycée Armand Guillaumin et du collège Poullart des Places ont participé à une action « Nettoyons la nature » sur les berges de Seine d'Orly.

Menée en partenariat avec le Service communal d'hygiène et de santé (Schs) et le Centre commercial Orlydis, cette opération a été fructueuse puisque pas moins de 30 sacs ont été remplis.

L'événement a aussi été l'occasion d'échanger avec les jeunes autour de la gestion des déchets et de l'importance de la protection de l'environnement.

## SAPINS

## COLLECTE EXCEPTIONNELLE

Lundi 9 janvier, à partir de 15h, une collecte exceptionnelle des sapins sera organisée dans toute la ville.

Les sapins devront avoir été déposés nus (pas de guirlande, pas de neige, pas de sac à sapin), sur le bord des trottoirs. Ils seront ensuite recyclés en compost.



## RENCONTRES

## LE DÉVELOPPEMENT DURABLE À ORLY

**C'était une première ! Les Rendez-vous de l'environnement, organisés en novembre, ont permis de dresser le bilan des actions menées à Orly, d'échanger avec les Orlysiens et avec des experts autour du développement durable à l'échelle de la ville.**

Trois ateliers professionnels ont ouvert ces rencontres, autour des thématiques de la terre et de la biodiversité, de l'eau et de l'écocitoyenneté.

Le vendredi 18 novembre, le grand public a pu profiter de nombreuses animations durant l'après-midi avec un *Village de l'environnement*, installé au sein de la mairie. Environ 200 Orlysiens, dont plus de 150 enfants des écoles de la ville, étaient présents.

Le soir, une réunion publique était organisée, en présence d'une centaine de personnes. Elles ont pu découvrir le travail mené lors des ateliers, avoir un aperçu des nombreuses initiatives déployées sur la ville, mais aussi poser leurs questions aux élus sur les projets en place et prévus pour les années à venir : réutilisation des eaux de piscine, devenir du secteur des Roses, gestion des déchets verts, projet de ressourcerie permettant de redonner vie à des meubles et objets usagés...

## Plus d'informations

Une brochure dédiée sera éditée courant janvier et distribuée dans toutes les boîtes aux lettres.

## PLAN NEIGE : TOUS ENSEMBLE

Lorsque d'importantes chutes de neige ont lieu, la ville peut déclencher son plan d'intervention neige. Équipés de sableuses et de déneigeuses, les agents communaux se relaient alors pour traiter les 40 km de voirie de la ville avec par priorité croissante : les circuits de bus, les voies municipales, les accès aux bâtiments publics,

les rues en pente et les quartiers pavillonnaires.

Les riverains, les bailleurs et les copropriétés doivent également dégager les trottoirs longeant leur habitation. C'est en effet grâce à la participation de chacun que la circulation de tous pourra être facilitée.

## CINÉ-DÉBAT



À l'occasion des 70 ans du procès de Nuremberg, l'Afmd (Amis de la fondation pour la mémoire de la déportation) et l'Upt (Université pour tous) ont organisé le 15 novembre dernier un ciné-débat au Centre culturel. Près de 200 personnes étaient présentes, dont de nombreux collégiens d'Orly.

## TERRE HUMAINE 94

Prochains rendez-vous :

- ❖ **Samedi 7 janvier :**  
Pièce *Coiffure et confidences*
- ❖ **Dimanche 22 janvier :**  
Sucré/salé galette des rois
- ❖ **Jedi 19 janvier :** Assemblée générale, présentation des activités jusqu'en juin 2017.

## Renseignements

Permanences le mercredi, de 16h à 18h au Centre culturel (hors vacances scolaires).  
Tél. : 06 73 95 06 62

## UNRPA

Prochains rendez-vous :

- ❖ **En janvier :** assemblée générale, galette des rois & après-midi dansant, loto.
- ❖ **En février :** crêpes & après-midi dansant, bowling, déjeuner au restaurant pour le nouvel an chinois.

## Renseignements

Permanences le mercredi, de 14h à 16h au Centre culturel  
unrpa.ory@gmail.com



## RESO

## ÉCHANGES DE SAVOIRS

L'association **Reso, Réseau d'échanges réciproques de savoirs d'Orly, est ouverte aux nouveaux adhérents tout au long de l'année.**

Dans une ambiance conviviale, elle permet à chacun de partager ses connaissances ou ses centres d'intérêt et de bénéficier de ceux des autres membres de l'association. Tous les savoirs sont considérés sur un même pied d'égalité et tous les adhérents sont des amateurs et des bénévoles. Ils échangent à travers une douzaine d'ateliers et des « gré à gré » entre deux personnes, toujours gratuitement.

Cela peut concerner aussi bien les domaines du tricot et de la couture, comme du français, de l'anglais, de la danse, de la cuisine, de l'informatique, de la sociologie, du jardinage ou de la gymnastique...

L'association tient des permanences ouvertes à tous les jeudis 12 et 26 janvier ainsi que le 23 février, de 18h à 19h au Centre culturel.

## Renseignements :

Tél. : 01 48 92 32 66  
06 79 26 98 68  
E-mail : orlyreso@free.fr

## TA RELIGION M'INTÉRESSE

Dimanche 27 novembre, une cinquantaine de jeunes chrétiens et musulmans ont participé à la rencontre « Ta religion m'intéresse », organisée par le centre culturel d'Orly et la paroisse.

Les adolescents, âgés de 12 à 16 ans, ont participé à des ateliers autour des villes saintes, de l'art, des croyances, des fêtes et des livres. Ils ont répondu à des quizz sur les personnages bibliques et coraniques. La journée

a également permis de répondre aux questions que chacun peut se poser sur la religion de l'autre. Les jeunes étaient aussi invités à s'exprimer sur un mur, où l'on pouvait retrouver plusieurs témoignages d'ouverture à l'autre et de fraternité : « C'est super d'apprendre des choses », « On dépasse les préjugés sur les autres religions », « Musulmans et Chrétiens tenons-nous la main », « Nous sommes tous égaux »...

## L'info-clé

❖ **BANQUET SENIORS** N'oubliez pas votre carton d'invitation !

ALLOCATION PERSONNALISÉE D'AUTONOMIE  
DES NOUVEAUTÉS  
POUR L'APA À DOMICILE

**Destinée aux personnes âgées de plus de 60 ans en situation de perte d'autonomie, l'Allocation personnalisée d'autonomie (Apa) évolue, afin de mieux évaluer et de mieux prendre en charge les besoins des bénéficiaires et de leurs aidants.**

Versée par le Département, l'Apa à domicile aide à financer des dépenses telles que la rémunération d'une aide à domicile. Plusieurs nouveautés entrent désormais en vigueur :

- ❖ Une reconnaissance du proche aidant (conjoint, partenaire, parent...), avec la mise en place d'une enveloppe de 500 € par an pour lui permettre de « souffler » et d'un relais d'un montant de 992,77 €, renouvelable autant de fois que nécessaire, si l'aidant a besoin d'être hospitalisé.
- ❖ Une augmentation du montant maximum de l'Apa pour tous les bénéficiaires, et en particulier les personnes les plus dépendantes.
- ❖ Un reste à charge moins important pour tous les bénéficiaires, ainsi qu'une exonération totale pour les personnes les plus modestes.

❖ La possibilité de prendre en charge des aides techniques (fauteuils de douche...) lorsque le montant maximum du plan d'aide n'a pas été atteint.

❖ Une meilleure collaboration entre financeurs et institutions, avec une reconnaissance mutuelle des évaluations, pour permettre l'attribution facilitée d'aides complémentaires.

❖ L'attribution des cartes d'invalidité et de stationnement de manière automatique et définitive pour les bénéficiaires les plus dépendants (Gir 1 et 2).

Progressivement, le Département du Val-de-Marne prendra contact avec l'ensemble des bénéficiaires de l'Apa pour faire le point avec eux sur leur situation. Pour tout renseignement ou pour être orientés ou accompagnés dans vos démarches, vous pouvez par ailleurs prendre contact avec le service Autonomie du Centre communal d'action sociale de la ville d'Orly.

## Renseignements

Tél. : 01 48 90 20 60

## MISE À JOUR DE VOTRE QUOTIENT FAMILIAL

À partir de janvier 2017, les seniors sont invités à déposer leur avis d'imposition 2016 sur les revenus 2015 au Guichet familles (rez-de-chaussée du Centre administratif).

Cette démarche est obligatoire afin de pouvoir mettre à jour votre quotient familial, nécessaire pour vos inscriptions aux prestations (payantes et gratuites) de la ville.

## FESTIVITÉS

## BANQUET SENIORS



À l'occasion de la nouvelle année, la municipalité invite les seniors à partager un repas gastronomique et festif, les 17, 18, 19 et 20 janvier 2017 (inscriptions closes). Le jour J, n'oubliez pas de vous munir de votre carton d'invitation !

Pour venir, un service de transport gratuit par minibus sera mis en place  
Liste des arrêts :

- ❖ **Rue Christophe Colomb (PMI) :** 10h30
- ❖ **Voie des Saules (La Poste) :** 10h40
- ❖ **Place du Fer à Cheval (Centre culturel) :** 10h50
- ❖ **Rue des Hautes Bornes (Neruda) :** 11h
- ❖ **Rue du Noyer Grenot (école maternelle) :** 11h10
- ❖ **Avenue Guy Môquet (Méliès) :** 11h20
- ❖ **Cité Jardins (école Baudelaire) :** 11h30

Pour les personnes à mobilité réduite, il est également possible de réserver le taxi social (avant le 11 janvier).

## Renseignements :

Tél. : 01 48 90 20 60

## AGENDA

## ACTIVITÉS SENIORS

Retrouvez tous les événements organisés en janvier et février dans le supplément *Orly Rendez-vous*, inséré au sein de ce journal.

## RENCONTRE



**ENFANT D'ORLY, AMOR GHARRAS EST ENTRAÎNEUR BÉNÉVOLE À L'ASO. IL EST AUSSI UN SÉRIEUX COMPÉTITEUR, AVEC PLUSIEURS COMBATS INTERNATIONAUX À SON ACTIF.**

# ENTRAÎNEUR & COMPÉTITEUR

## AMOR GHARRAS

**Enfant d'Orly, Amor Gharras a commencé la boxe française à l'âge de 9 ans au sein de l'association Avenir sportif d'Orly (Aso). À 24 ans, il est aujourd'hui entraîneur bénévole, mais aussi un sérieux compétiteur.**

En regardant en arrière, le jeune homme se revoit comme « un enfant très turbulent à l'école (...) Il fallait trouver quelque chose pour me calmer, pour me canaliser », se souvient-il. Son père lui propose alors d'essayer le karaté, le judo puis la boxe, qui deviendra sa passion. « C'était moins restrictif, moins strict (...) et puis je ne sais pas, il y a quelque chose (...) quand on boxe, on est au pied du mur, face à soi », ajoute-t-il.

« On avait la chance d'avoir un bon prof (...) Au début, je me suis accroché sans trop savoir où aller et puis, vers 13 ou 14 ans, j'ai eu un déclic : il fallait que je me prenne en main sérieusement, que je gagne en assurance », explique Amor. Petit à petit, il monte en niveau, s'implique de plus en plus dans la pratique sportive, commence la compétition et va jusqu'au niveau régional, non sans difficultés : « Dans la boxe on va de victoires en échecs, puis on repart à l'entraînement et on revient en compétition », confie-t-il. Vers l'âge de 16 ans, il commence à participer activement à la vie de l'association, « j'assistais aux réunions, aux assemblées générales... », jusqu'à passer une formation d'entraîneur, financée par l'Aso. Depuis, il assure des cours chaque fois qu'il le peut et que l'association en a besoin.

À côté de son parcours professionnel et en complément de cette activité bénévole, il poursuit la compétition, désormais à l'international. Sa première grande compétition était il y a bientôt 2 ans, en Finlande. « C'était mon premier contact à l'international (...) j'avais un gros stress, je me demandais ce que je faisais là », se rappelle Amor. Les deux jours de compétition se soldent pourtant par trois victoires pour une défaite. Quelques mois plus tard, alors qu'il s'est installé en Tunisie, il participe, notamment grâce au soutien de la ville d'Orly, aux championnats du monde assaut avec la sélection tunisienne. « Encore un choc (...) je suis dans une salle olympique ! (...) J'ai une poule très difficile », se remémore-t-il. Très stressé au départ, le boxeur s'incline lors de ses deux premiers combats mais, plus calme, plus technique, il parvient ensuite à l'emporter contre son adversaire canadien. Dans les prochains mois, Amor prévoit de participer aux championnats d'Île-de-France. Il envisage aussi de retourner en Finlande et de combattre lors du championnat d'Afrique.

Juste avant que l'interview ne prenne fin, touché par le soutien que la ville lui a témoigné, il indique vouloir passer un message aux jeunes d'Orly : « On a la chance d'être dans une ville qui est proche de ses citoyens. Il faut que les jeunes s'en rendent compte (...) Il faut qu'ils s'ouvrent aux activités qui leur sont proposées (...) Et pas que la boxe, il y en a plein d'autres. »

### ASO SAVATE BOXE FRANÇAISE

La section Savate boxe française de l'Aso propose une pratique pour tous les niveaux et pour tous les âges, dès 4 ans et jusqu'à l'âge adulte, pour des débutants comme pour des compétiteurs confirmés. L'encadrement est assuré par des pratiquants diplômés.

Les inscriptions sont possibles tout au long de l'année.

RENSEIGNEMENTS

Tél. : 09 54 50 37 73

[www.avenirsportifdorly.fr](http://www.avenirsportifdorly.fr)

[facebook.com/boxefrancaise.fr](https://facebook.com/boxefrancaise.fr)



# MÉMOIRE

## 14 BIS RUE DU MARÉCHAL FOCH

### UNE MAISON DE MAÎTRE... SUR LE POINT DE RENAIÎTRE !

Sources : François Le Huerou, Ville d'Orly

Située le long du collège Dorval, la maison du 14 bis rue Maréchal Foch est sur le point d'accueillir de nouveaux propriétaires. Pourtant, au début des années 2010, cette maison de maître a bien failli disparaître...

À l'état d'abandon, vétuste et menaçant de s'écrouler, cette bâtisse qui avait accueilli autrefois des familles entières était au fil des années devenue dangereuse, notamment pour les jeunes Orlysiens qui fréquentaient le collège Dorval, juste à côté.

Par mesure de sécurité et compte tenu de l'ampleur colossale d'éventuels travaux de restauration, la ville d'Orly avait, le 20 juin 2010, pris la difficile décision d'accorder un permis de démolir, en accord avec les Bâtiments de France.

Cette nouvelle avait alors ému plusieurs Orlysiens, qui avaient connu cette maison depuis toujours (le Département date la bâtisse du XIX<sup>e</sup> siècle). Interpelée notamment via le Conseil de quartiers et partageant la volonté des habitants de préserver le patrimoine Orlyisien, la municipalité avait finalement annulé le permis de démolir.

Des années de mobilisation, de discussions et de négociations avec l'Éducation nationale, le Département et différents promoteurs auront finalement abouti, le 29 avril 2014, à un permis de construire valant restructuration et rénovation d'une maison de maître en logement collectif.

Vendue à un opérateur privé (Profimob) avec obligation de la restaurer sous l'œil attentif de l'Architecte des Bâtiments de France, la maison est en travaux depuis environ un an.

D'ici quelques semaines, les six appartements en accession à la propriété pourront enfin être livrés, permettant de donner une nouvelle vie à la maison.

## Avec vous

## MÉMOIRES D'ORLYSIEN



Invité fin 2016 à venir découvrir la maison déjà presque entièrement réhabilitée, François Le Huerou, qui vécut de 1938 à 1956 au 14 bis rue du Maréchal Foch, nous confie quelques souvenirs...

Découvrant d'abord, côté rue, la bâtisse rénovée, il se rappelle : « Mon père mettait des pommes de terre dans le grenier. Là, il y avait un poulailler. Là, mon père élevait un cochon. Il y avait une cave aussi... »

Passant de l'autre côté, où fleuriront prochainement deux jardins privés, il ne cache pas sa joie de voir l'architecture originelle respectée dans les nouveaux aménagements. Pointant du doigt une petite avancée aujourd'hui cloisonnée, il commente : « C'est drôle, il y avait juste là une véranda ! ».

- 1 Mariage de la sœur de François Le Huerou, le 30 avril 1955.
- 2 Célébration d'un anniversaire dans l'ancienne véranda de la maison.
- 3 François Le Huerou, accompagné de sa fiancée et de ses oncles et tantes.



**Informations  
& réservations**

**01 48 53 16 53**




**20 RUE DU COMMERCE**  
**94310 ORLY**  
**www.lacreperiedumarche.fr**



**JOËL DANJOU**

**Votre Conseiller immobilier**

ACHAT

VENTE

LOCATION

Estimation

*Pour bien  
vendre à  
Only  
Appelez-  
moi*



**OPTIMHOME**  
immobilier

Toutes transactions immobilières au service des Orlysiens

joel.danjou@optimhome.com

www.danjou.optimhome.com

**07 60 01 10 92**

*Je vis à Orly  
J'aime Orly*



N°530 816 529 RSAC Créteil



12 ans d'expérience et d'écoute  
au service des Orlysiens

**www.orlimmo.fr**

Agence indépendante

-  Estimation écrite et professionnelle OFFERTE
-  Honoraires agence de 2,5% jusqu'à 4%
-  Un accompagnement de A à Z dans votre projet de vente ou d'achat
-  Un réseau national 12.000 agences Immobilières indépendantes régit par une éthique.

**01 48 52 05 38**

10, Av de l'aérodrome - 94310 Orly  
orlimmo@bbox.fr

Carte professionnelle n° 94.03.023  
Délivrée par la Préfecture de Créteil  
RCS n° 447 893 082 000 27

Devis gratuit-  
notre ShowRoom  
est à votre disposition



**RGE** 2016  
QUALIBAT  
BOIS-ALU-ENE

**CONTRE LE BRUIT**

Fenêtres & Portes -  
Volets roulants  
Portails - clôtures -  
Portes de garage  
PVC. BOIS. ALU.



**CONTRE L'INSECURITE**






**CREDIT D'IMPÔTS 30%\***

entreprisesdr@aol.fr

**2 rue ANATOLE France 94310 ORLY**  
**Téléphone 01.49.60.07.61**

\* pour les travaux réalisés jusqu'au 31 décembre 2016



**Patrick MARGAROSSIAN**  
Conseiller immobilier

Votre agent Immobilier@Domicile

**ESTIMATION OFFERTE**

- Une couverture nationale
- Frais réduits
- Des transactions sécurisées

Port. : 06 71 88 43 46  
patrick.margarossian@iadfrance.fr

**www.iadfrance.com**



# GAZ.COM point

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage  
d'appareils à gaz et ramonnage

**01 48 52 15 14**

**www.gazpointcom.com**  
gazpointcom@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39  
8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly  
SIRET 488 591 355 00028

# CONSEIL MUNICIPAL

## MAÎTRISE BUDGÉTAIRE, MUTUALISATION DE MOYENS, SOUTIEN À LA JEUNESSE ET AUX ASSOCIATIONS

### JEUDI 24 NOVEMBRE

À l'occasion de cette séance, les groupes de la majorité municipale ont présenté un vœu d'urgence, adopté à l'unanimité, pour demander la reprise immédiate du chantier dit « saute-mouton » d'Orly. Actuellement suspendus, ces travaux devaient permettre de créer une voie dédiée aux TGV et ainsi de fluidifier la circulation des RER C (voir article page 10).

Le Conseil municipal a demandé :

- À la SnCF-Réseau de veiller à la mise en sécurité de ses ouvrages et à la reprise immédiate des travaux.
- Au gouvernement d'autoriser SnCF-Réseau à augmenter ses effectifs pour mettre en œuvre les investissements indispensables à la régénération et à l'amélioration du réseau en Île-de-France et à la réalisation des nouvelles infrastructures prévues.

### Extraits des délibérations de ce conseil municipal :

- Orientations budgétaires 2017.**  
*L'assemblée municipale a pris acte.*
- Aide financière aux projets jeunes 2016.**  
*Adopté à la majorité (3 abstentions du groupe Agir pour Orly).*
- Approbation de la cession de deux biens immobiliers libres d'occupation au terme d'une procédure de vente notariale interactive.**  
*Adopté à la majorité (3 voix contre d'Agir pour Orly et 4 abstentions d'Une nouvelle ère pour Orly).*

- Approbation de conventions partenariales entre d'une part la ville d'Orly et le Centre Hospitalier Intercommunal de Villeneuve-Saint-**

Georges (CHIV), et d'autre part la ville d'Orly et l'Agence Régionale de Santé, visant à développer l'offre de soins de proximité.

*Adopté à l'unanimité.*

### JEUDI 15 DÉCEMBRE

En ouverture de séance, comme lors de chaque conseil, Christine Janodet, maire d'Orly est revenue sur les temps forts qui ont marqué la vie locale sur cette fin d'année.

Elle a par ailleurs annoncé la tenue - exceptionnelle en janvier - d'un Conseil municipal le jeudi 12 janvier 2017. L'ordre du jour de cette séance sera consacré au Fonds de compensation des charges territoriales.

### Extraits des délibérations de ce conseil municipal :

- Budget primitif 2017 – budget général.**  
*Adopté à la majorité (2 voix contre d'Agir pour Orly et 4 d'Une nouvelle ère pour Orly).*
- Refonte du Régime Indemnitaire pour les agents de la Ville d'Orly.**  
*Adopté à l'unanimité.*
- Adhésion au service de remplacement du Centre Interdépartemental de Gestion de la Petite Couronne.**  
*Adopté à l'unanimité.*
- Transferts et mises à disposition de personnel à l'EPT à compter du 1er janvier 2017.**  
*Adopté à l'unanimité.*
- Subventions municipales aux associations pour l'année 2017.**  
*Adopté à la majorité (2 voix contre d'Agir pour Orly. Une abstention de*

*Monsieur Paul Farouz. Mesdames Benâini et Aviles ainsi que Messieurs Stouvenel et Pisanu ne prennent pas part au vote).*

- Actualisation des conditions de location des salles de convivialité et caution pour les associations pour l'année 2017.**

*Adopté à la majorité (2 abstentions d'Agir pour Orly).*

- Convention avec la Régie personnalisée pour la Valorisation et l'Exploitation des Déchets de la région de Rungis pour le financement de matériel de compostage.**

*Adopté à l'unanimité.*

- Vote d'un vœu d'opposition de la ville d'Orly à l'usage des insecticides néonicotinoïdes.**

*Adopté à l'unanimité.*

- Taxes funéraires pour 2017.**

*Adopté à l'unanimité.*

- Adhésion 2017 de la ville au Comité habitat de Planète AIRport.**

*Adopté à la majorité (2 abstentions d'Agir pour Orly).*

- Cession d'une partie des terrains des Roses.**

*Adopté à la majorité (2 voix contre d'Agir pour Orly et 4 d'Une nouvelle ère pour Orly).*

- Lancement d'une procédure d'abandon manifeste sur le bien situé 21 rue Louis Guérin.**

*Adopté à l'unanimité.*

- Résorption des réseaux aériens de la commune d'Orly sur un programme quadriennal 2017-2020.**

*Adopté à l'unanimité.*

# EXPRESSIONS

## GAUCHE CITOYENNE (Majorité municipale)

### NOS VŒUX POUR ORLY DEMAIN

À tous, la Gauche citoyenne d'Orly vous présente ses meilleurs vœux pour cette nouvelle année : succès, santé et solidarité. En dépit d'un contexte économique toujours fragile, nous nous réjouissons de la continuité de nos investissements et de notre action envers les Orlysiens.

Une de nos volontés est d'aboutir à une transformation durable et en profondeur des quartiers de la ville.

Pour ce faire, nous poursuivons notre politique de rénovation urbaine en l'étendant à d'autres quartiers de la ville avec l'ANRU 2, pour les 5 secteurs de la ville que vous connaissez : les Navigateurs, les LOPOFA, le nord du quartier Calmette, la façade résidentielle et commerciale de la Pierre au Prêtre et Chandigarh.

Par ailleurs, notre dossier de réponse à l'appel à projets lancé par la Métropole « Inventons la Métropole » a été retenu, pour l'aménagement et la transformation du secteur allant des Carrières à la gare de Pont de Rungis.

Nous y voyons ici une opportunité exceptionnelle pour les Orlysiens et le développement de notre ville.

En 2017, nous continuerons à honorer nos engagements pour rendre notre ville encore plus belle et plus agréable.

Bonne et heureuse année !

*Le groupe Gauche citoyenne*

## ÉLUS SOCIALISTES (Majorité municipale)

### ON VOTERA À ORLY POUR LES PRIMAIRES DE LA GAUCHE !

Vous pensez que notre modèle social et nos services publics sont en grave danger avec le projet brutal de M. François Fillon. Vous êtes attachés au progrès social, à l'égalité, aux valeurs de la gauche. Vous voulez une gauche qui se rassemble pour porter ces valeurs et donner un destin progressiste à la France. Alors vous disposez d'une arme essentielle, les primaires citoyennes ! On votera partout en France, des milliers de bureaux de vote seront ouverts pour désigner le ou la candidat(e) de la gauche et des écologistes pour l'élection présidentielle de 2017. Ces élections se dérouleront les dimanches 22 et 29 janvier de 9 heures à 19 heures ! Elles sont ouvertes à toutes les citoyennes et tous les citoyens qui souhaitent le rassemblement des progressistes et faire barrage à la droite et l'extrême droite. Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales ou être adhérent à l'un des partis organisateurs, signer la charte d'engagement sur les valeurs de la gauche et des écologistes et s'acquitter d'un euro. À Orly, vous pourrez voter au Centre culturel pour les électeurs votants au Centre culturel, au Forum Pablo Neruda, à l'école Joliot Curie, Marcel Cachin, Noyer Grenot et l'école Paul Eluard. Les personnes votant à l'Orangerie, la Maison de l'enfance, la Mairie, au Centre administratif, à l'école Jean Moulin et l'école Romain Rolland pourront voter en Mairie. Le groupe des élus vous souhaite une belle et heureuse année 2017 ! Votre mobilisation pour ces primaires sera un bon présage pour que l'année 2017 soit une année heureuse et de gauche.

*Maribel Aviles Corona, Dahmane Bessami, Stéphanie Barré, Partrick Bourgeois, Sana El Amrani, Pascal Perrier et Thierry Atlan.*

## COMMUNISTES ET PARTENAIRES (Majorité municipale)

### 2017, UNE ANNÉE D'ÉLECTIONS ET DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

En ce début d'année, nous vous souhaitons une très bonne année 2017. Cette année sera politiquement importante au niveau national, avec les élections présidentielles et législatives, mais également au niveau local. Après les différents « rendez-vous » de la fin 2016, environnement et santé, il nous faut mettre les décisions en place.

En ce qui concerne l'environnement, les ateliers ont montré ce qui est déjà fait dans la ville pour la réutilisation des eaux (source, pluie, chlorées), pour l'entretien des espaces verts avec une gestion différenciée et presque aucune utilisation de produits phytosanitaires, ainsi que pour l'écocitoyenneté (mise en place des tribornes, tri des déchets dans les cantines scolaires...).

La décision de mettre en place un agenda 21\* à Orly nous engage formellement dans la grande gageure du développement durable.

Le développement durable à Orly, c'est l'environnement bien sûr, mais aussi l'économie en développant des emplois et par une gestion responsable des ressources de la ville et surtout le social pour bien vivre ensemble, en continuant les rencontres à thème, en étant vigilants sur un accès aux soins médicaux pour tous, en travaillant à une offre de logements de qualité, et en assurant la sécurité pour tous.

\*Agenda 21 : plan d'action pour le XXI<sup>e</sup> siècle adopté lors du sommet de la Terre à Rio de Janeiro en juin 1992

*Nathalie Besniet, Karine Bettayeb, Geneviève Bonnisseau, Christian de Barros, Alain Girard, Marilyne Herlin, Pierre Stouvenel*

## AGIR POUR ORLY (Opposition municipale)

### LES PERSONNES ÂGÉES : UNE RESSOURCE, PAS UNE CHARGE !

Avec une population vieillissante, nous devons faire face, en France, au double défi du maintien de la qualité de vie de nos seniors et de la diminution des déficits. Certains diront que les personnes âgées coûtent cher, qu'elles creusent le trou de la sécurité sociale et qu'elles n'ont pas d'utilité sociale.

Ces mêmes personnes auraient-elles oublié qu'elles désignent celles et ceux qui nous permettent de bénéficier de tous les avantages dont nous jouissons aujourd'hui, et qui ont, avant nous, et certainement mieux que nous, protégé leurs aînés ? Alors, ne soyons pas ingrats envers nos « anciens » et traitons-les avec plus de considération et de respect.

Cela passe tout d'abord par l'accompagnement des personnes dépendantes, par la collectivité, vers une prise en charge empreinte d'humanité et qui s'inscrit dans une démarche de prolongement de l'autonomie.

Cela passe également, et plus globalement, par un resserrement des liens de famille et une implication de l'entourage dans la relation aux seniors.

C'est ici l'affaire de tous, parce qu'aucune maison de retraite ne saura jamais remplacer les liens affectifs issus des relations d'avec ses proches.

Enfin, il convient de leur refaire une place, celle abandonnée spontanément ou de manière contrainte.

Les personnes âgées ont tellement à offrir à la collectivité qu'il paraît insensé aujourd'hui de ne pas plus s'appuyer sur leurs expériences, leurs savoirs et compétences, pour accompagner ceux qui pourraient en avoir besoin.

Les pistes sont nombreuses : jeunesse, formation professionnelle, conseil, etc., les possibilités immenses...

Nous leur adressons, ainsi qu'à tous les Orlysiens, nos meilleurs vœux pour 2017.

*Brahim Messaci, Azhour Bouarni, Lyonel Cros.*

## UNE NOUVELLE ÈRE POUR ORLY (Opposition municipale)

Tribune non parvenue.



Plus de délibérations  
Comptes-rendus complets sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

# ORLY PRATIQUE



## Numéros utiles

**CAISSE PRIMAIRE  
D'ASSURANCE MALADIE  
CRÉTEIL** 36 46

**POMPIERS** 18 ou 01 47 26 90 20  
**POLICE**

17. Bureau d'Orly : 01 53 71 34 74  
(Dans le cadre du renforcement du  
Plan Vigipirate et sur demande du  
Préfet du Val-de-Marne, le Poste de  
Police est temporairement fermé)

**ASVP D'ORLY** 01 48 90 21 65

**COMMISSARIAT  
DE CHOISY-LE-ROI** 01 48 90 15 15  
**SAMU** 15

**PÔLE EMPLOI-ANTENNE  
CHOISY-LE-ROI** 39 49

**LA POSTE**

Orly principal et des Saules : 36 31

**POINT D'ACCÈS AU DROIT**

2 place du Fer-à-Cheval

Tél. : 01 48 53 69 28

RDV sur place ou par téléphone

Du lundi au vendredi de 14h à 17h30

**CENTRE D'INFORMATION SUR  
LES DROITS DES FEMMES ET  
DES FAMILLES** 01 48 90 21 42

(Informations juridiques et aide aux

victimes : permanence au Centre

administratif les mercredis et jeudis

de 9h à 12h, sur rendez-vous de 14h à

17h. Permanence au Point d'accès au

droit, sur rendez-vous pris auprès du

PAD, les mardis et vendredis)

**ESPACE DÉPARTEMENTAL DES  
SOLIDARITÉS** 01 48 84 28 19

(Du lundi au vendredi de 8h30 à

12h30 et de 13h30 à 17h30, fermeture

le 2<sup>e</sup> mardi de chaque mois de 8h30

à 12h30)

**HÉBERGEMENT DE JOUR**

Assistants sociaux : 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end :

01 48 90 15 15

(Commissariat de Choisy-le-Roi)

**DÉRIVES SECTAIRES**

www.derives-sectes.gouv.fr

## Pharmacies

**1<sup>ER</sup> JANVIER**

Pharmacie Satock

4 avenue Anatole France, Choisy-le-Roi

**8 JANVIER** Pharmacie Thirion

50 avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

**15 JANVIER** Pharmacie de l'église

23 rue Robert Laporte, Thiais

**22 JANVIER** Pharmacie des 3 communes

72 bd de Stalingrad, Choisy-le-Roi

**29 JANVIER** Pharmacie des marronniers

2 bis avenue du 25 août 1944, Thiais

**5 FÉVRIER** Pharmacie de la Liberté

60 av. H. Barbusse, Vigneux-sur-Seine

**12 FÉVRIER** Pharmacie Val d'Athis

7 crs J. Dewalle, Athis Mons

**19 FÉVRIER**

Pharmacie de la Liberté

60 av. H. Barbusse, Vigneux-sur-Seine

**26 FÉVRIER**

Pharmacie Mulard

5 r. de Grenoble, Alfortville

**Retrouvez plus de pharmacies de garde**

sur : [www.monpharmacien-idf.fr](http://www.monpharmacien-idf.fr)

## Ramassage & déchèterie

**DÉCHETS VERTS**

Collecte exceptionnelle des sapins

Lundi 9 janvier

**OBJETS ENCOMBRANTS**

Secteur 1 habitat pavillonnaire

Jeudis 26 janvier et 23 février

Secteur 2 et 3 habitat mixte et collectif

Vendredis 27 janvier et 24 février

Secteur 4 Grand ensemble

Mardis 31 janvier et 28 février

**CAMION PLANÈTE**

Marché des Terrasses

Jeudis 12 janvier et 9 février de 9h à 12h

Marché du Vieil Orly

Samedis 28 janvier et 25 février de 9h à 12h

**JETONS PROPRE**

Déchèterie de Villeneuve-le-Roi

Rue des vœux Saint-Georges. Z.I

01 49 61 75 96

Déchèterie de Chevilly-Larue

Zone Cerisaie Nord-Rue du Stade.

01 49 84 45 91

Déchèterie à Choisy-le-Roi

133, avenue d'Alfortville

01 58 42 92 70

## Élus

**MAIRE ET MAIRE ADJOINTS**

**Christine Janodet**

Maire Finances, communication, grands projets  
urbains, relations publiques, droit des femmes  
et conseillère départementale du Val-de-Marne

**Jean-François Chazottes**

1<sup>er</sup> Maire adjoint Aménagement, travaux et  
urbanisme

**Stéphanie Barré**

Adjointe au maire Santé-prévention, hygiène et  
développement durable

**Hind Benaini**

Adjointe au maire Développement économique,  
commerce, politique de l'emploi et formation  
professionnelle de la population

**Hamide Kermani**

Adjoint au maire Jeunesse et politique de la ville

**Nathalie Besniet**

Adjointe au maire Culture, mémoires, archives,  
sport

**Pascal Perrier**

Adjoint au maire Affaires sociales, solidarité,  
personnes âgées et petite enfance

**Imène Ben Cheikh**

Adjointe Education et enfance

**Farid Radjough**

Adjoint au maire Ressources humaines,  
instances paritaires et formation professionnelle  
du personnel communal

**Marilyne Herlin**

Adjointe au maire Logement et habitat

**Paul Farouz**

Adjoint au maire Affaires générales et sécurité

**MAIRES ADJOINTS DE QUARTIERS**

**Alain Girard** Secteur Est

**Thierry Atlan** Secteur Centre

**Jacqueline Marconi** Secteur Ouest

**CONSEILLERS MUNICIPAUX**

**DÉLÉGUÉS**

**Maribel Aviles Corona** Vie scolaire et action  
éducative «maternelle»

**Karine Bettayeb** Ressources humaines, projet  
d'administration et démarche qualité

**Sana El Amrani** Planification financière

**Christian de Barros** Logement et habitat

**Frank-Eric Baum** Sports

**Malikat Vera** Petite enfance

**Dahmane Bessami** Sécurité des établissements  
et suivi des établissements recevant du public

**Geneviève Bonnisseau** Développement  
durable

**Monique Kucinski** Relations publiques, vie  
associative, droits des femmes, cérémonies et  
protocoles

**Josiane Dautry** Jumelage et coopération  
décentralisée

**Eddy Jourde** Gestion urbaine de proximité

**Christian Brissepot** Transports publics et  
relations usagers des transports publics

**Patrick Bourgeois** Nouvelles technologies de  
l'information et de la communication

**Pierre Stouvenel** Gestion urbaine de ville



Rencontre sur rendez-vous  
en mairie : 01 48 90 20 00

## État civil



**Naissances**

*Avec nos plus vives  
félicitations*

Kawtar Kaoula, Haydar Perumal,  
Sawsen Guermala, Jules Saura-Saëz,  
Kays Khirani, Inaya Thomas Camilo,  
Hazal Çelik, Manaïssa Boujday, Jade  
Petit, Diego Da Silva De Oliveira,  
Devon Ulésie Lamon, Nahel

Xaysanasy, Mélija Grout, Tesmine  
Mahdhi, Laïna Melliti, Sohan Elaidous,  
Keys Khodja, Jasmine Khabladi,

Imran Doucoure, Haydan Goulong,

Mélyna Ludop, Nazli Sahraoui,

Kamir Sahraoui, Anas Alloui, Ali

Leniept, Nael Abdellaloui, Makan

Traore, Arys Bouzidi, Zahra Tabouk,

Koudjedji Kebe, Gabriel Marques,

Léona Phung, Assia Diarra, Daren

Augustine, Issam Dahmani, Joachim

Dupre, Ayana Medina, Fatou-Nazir

Drame, Mouhamed Gaye, Andra-

Melisa Neda, Yvana Adebalemtsa

Ombang, Thomas Chauvel, Louÿe

Cherif, Souleymane Kaba, Ibrahim

Boukhsasse, Mya Michaud, Imran El

Kali, Elliyah Nkindisi Luntadila, Alicia

Mondésir, Jules Randot, Raphael

Martins Sanches, Nelly Bakary, Tina

Cardinale, Esra Tahri, Hamza Ghiloufi,

Bouchra Bouhassoune, Nail Boujraf,

Kais Baghdadi, Braxton Miguel.

**Mariages**

*Avec tous nos vœux de  
bonheur*

Morgane Cassan et Micke Fernand.

**Décès**

*Avec nos sincères  
condoléances*

Vincenzina Pucci épouse

Gennarelli (84), Pierre Riou (84),

Yamina Larbi-Youcef épouse

Chadli (45), Danielle Eprive veuve

Chabot (73), Jacqueline Darblay

veuve Veillet (86), Louisa Clain veuve

Théba (87), Zohra Kallaoui veuve

Boujemaoui (75), Jean Borie (83), Sarah

Touitou (86), Yolande Lenain (69),

Emilie N'ganzala (73), Abdelnasser

Djellal (53), Odette Lasson veuve

Popovic (84), Brahim Achour (66),

Pierrette Desplaces veuve

Frobert (90), Henri Déon (96), Carmela

Cedrone veuve Cedrone (91), Etienne

Dinnyes (86), Alain Marzilli (61),  
Jacqueline D'hoine veuve Loridan (86).



## De vous à nous...

**Vous avez une question ? Vous souhaitez proposer un  
article ? Vous n'avez pas reçu votre journal ?**

Pour nous adresser votre courrier, 3 options :



**PAR MAIL**

orlynotreville@mairie-orly.fr



**SUR INTERNET**

www.mairie-orly.fr

Rubrique Actualités, Vos questions



**PAR COURRIER**

Mairie d'Orly - Direction de la communication - Journal municipal  
BP 90054 - 94311 Orly Cedex

## Annonces

**REMERCIEMENTS**

Nous venons de traverser une épreuve  
douloureuse, mais nous n'étions pas seuls.

Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-  
enfants de Denise Cambour-Lopez tiennent  
à vous exprimer combien ils ont été sensibles  
à vos témoignages, votre présence et vos  
paroles.

Ils nous ont apporté beaucoup de réconfort.  
Nos sincères remerciements.

Très touchés par les marques de sympathie  
que vous leur avez témoignées lors du décès  
de Henri Deon, ses enfants vous remercient  
chaleureusement pour votre soutien  
affectueux. Une pensée particulière pour  
toute l'équipe de l'Ehpad du Saule Cendré.

Très touchée, la famille de Jacqueline Loridan  
vous remercie de vos témoignages de  
sympathie et d'amitié.

La famille Pons-Fouineau remercie toutes  
les personnes qui leur ont témoigné leur  
sympathie lors du décès d'Yvette Pons, le  
25 septembre 2016.

**EMPLOI**

Cours de remise à niveau et conversation en  
anglais, de 3 ans à l'âge adulte. Paiement par  
chèque emploi service.

06 02 32 46 40

Femme avec expérience de 10 ans auprès des  
personnes âgées, très bonnes références,  
recherche un travail d'aide à la personne  
à temps complet, partiel ou garde de nuit  
(préparation repas, habillage, ménage,  
repassage, accompagnement et soutien  
moral), paiement par chèque emploi service.  
06 24 13 72 81

Cherche dame ou jeune fille sérieuse pour  
récupérer un enfant à la sortie de l'école à  
16 h précises et les mercredis à 13 h (école  
Robert Desnos), paiement par chèque emploi  
service.

06 21 06 13 24

Assistante maternelle, agrément 3 enfants,  
dispose de 3 places vacantes à temps plein.  
26 années d'expériences, douce, organisée,  
propose de multiples activités d'éveil,  
travaille avec le RAM. Grand espace sécurisé  
pour jouer à l'extérieur. Non fumeuse, pas  
d'animaux. Orly ville, proche 183, Atiscar et  
RER C.

09 54 75 39 69

**DIVERS VENTE**

Vends game boy advance rose transparent,  
lampe, sacoche, jeux, prix : 35 €, 5 paires de  
ski et chaussures de ski prix : 10 € chaque,  
2 salopettes de ski T36-38 prix : 5 €. Vends  
aussi 8 rouleaux de papier peint 10 €, 1 grand  
rideau blanc 5 €, vêtements filles T8-10-12 ans  
et femme T36 ou S, 10 pièces 10 €.

01 48 53 54 43

Vends disques 33/45 tours, chemisiers T40,  
pantalons T40, bijoux fantaisie, 2 téléphones  
avec de grandes touches, ours en peluche,  
casserole cuisson vapeur, petite cocotte  
minute, tasses.

06 41 39 56 50

Vends équipement pour équitation état neuf.  
Remorque + roue de secours prix : 300 € état  
neuf, PV 110 kg, PTC 499 kg, L 2,50 m, H 1,48 m,  
53,70 m<sup>2</sup>. Colonne en marbre H 80 cm prix :  
50 € état neuf.

06 89 58 46 72

Vends petits mobiliers : commode,  
chiffonnier, table de cuisine carrelée,  
4 chaises en bois paillées, table basse en bois  
exotique, pouf en paille tressée.

06 16 41 85 30

Vends petits mobiliers : commode,  
chiffonnier, table de cuisine carrelée,  
4 chaises en bois paillées, table basse en bois  
exotique, pouf en paille tressée.

06 16 41 85 30

Vends petits mobiliers : commode,  
chiffonnier, table de cuisine carrelée,  
4 chaises en bois paillées, table basse en bois  
exotique, pouf en paille tressée.

06 16 41 85 30

**IMMOBILIER**

À vendre F3 centre ville (près collège),  
construction 2004, 1<sup>er</sup> étage, balcon, parking  
63 m<sup>2</sup> prix : 190 000 € à débattre.

06 16 41 85 30



**Meilleurs  
vœux  
2017**

*Orly, Cultivons l'avenir*